

**Zeitschrift:** Mitteilungsblatt / Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung =  
Bulletin d'information / Société suisse d'études généalogiques =  
Bollettino d'informazione / Società svizzera di studi genealogici

**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung

**Band:** - (1998)

**Heft:** 58

**Vorwort:** Editorial = Éditorial

**Autor:** Imhof, Peter W.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### **Aller Anfang ist schwer - oder wie macht man's besser?**

Die Uebergabe der Vorstandsgeschäfte an die neue Leitung der Gesellschaft ist anfangs Mai 1998 erfolgt. Die Auswirkungen dieser Reform der Gesellschaft sind spürbar:

- Der Vorstand hat die Führung der Gesellschaft in die Hand genommen
- Die Aufträge der Hauptversammlung werden schrittweise umgesetzt
- Die Gesellschaftsstrukturen werden klarer abgegrenzt
- Der Vorstand kann durch die Reduktion effektiver arbeiten
- Die Frage der Gestaltung der Mitteilungen / Jahrbuch wird angegangen
- Erstmals werden im Mitteilungsblatt Beiträge veröffentlicht, welche ohne weiteres auch im Jahrbuch untergebracht werden könnten, da sie von bleibendem Wert sind.
- Nach einigen Jahren wurde wieder ein Beobachter der Gesellschaft zum Deutschen Genealogentag delegiert. Dessen Bericht folgt bereits in diesem Heft.

Die Einführung der neuen Rechtschreibung dürfte demnächst möglich sein. Freuen Sie sich über Artikel, wie "Gämsenpfeffer mit Majonäse leert das Portmonäe (auf der letzten Dampfschiffahrt erlebt)"...

oder einfach als Begründung, weshalb ein neuer „Redaktör“ für das Mitteilungsblatt gesucht wird. Holzhacken ist eben jetzt Holz hacken, ah hacken trennt man ja nicht mehr mit zwei „K“ auf, sondern lässt es schön beim „ck“ bleiben. Und Briefe schreiben schreibt man (auch nach der Reform noch: MAN und nicht FRAU geschrieben) noch getrennt. Aber lesen Sie mal eine neue Fassung eines bernischen Gesetzes - vor lauter Gleichberechtigung finden Sie sich schlichtweg nicht mehr zurecht.

Schon in meiner Rekrutenschule lernte ich von einem begnadeten Adjutant-Unterroffizier Alfred Kögel in Emmen: Wenn Julius Cäsar heute lebte, würde er nicht: „VENI VIDI VICI“ sagen, sondern ein Reglement schreiben!

Der Unterzeichnete hat im letzten Heft die Vorstellung des neuen Vorstandes ohne die vorgesehene Foto veröffentlicht. Bitte entschuldigen Sie dieses Versehen und geniessen Sie den neuen Vorstand in voller Aktion im Bilde, anlässlich der ersten Vorstandssitzung vom Mai in Bern!

Peter W. Imhof

## Editorial

### **Tout début est difficile – ou comment peut-on faire mieux ?**

La passation des affaires du comité à la nouvelle direction de la société s'est effectuée début mai 1998. Dans les effets de cette réforme de la société sont à remarquer:

- La comité a pris en main la conduite de la société
- Les missions de l'assemblée générale sont petit à petit traduites en actes
- Les structures de la société doivent s'améliorer
- Par sa réduction, le comité doit parvenir à travailler plus efficacement
- La question du contenu des bulletins et de l'annuaire est analysée. Pour la première fois, des apports figurent aussi dans le bulletin, qui pourraient, sans autre, paraître dans l'annuaire, car ils ont une valeur durable.

Pour la première fois, après quelques années d'absence, un observateur de la société a été délégué à la journée allemande de généalogie. Le rapport paraît déjà dans ce bulletin.

Remarque du traducteur. Le dernier paragraphe est inspiré par la nouvelle orthographe allemande que entrera prochainement en vigueur. Il est nécessaire de bien connaître la langue allemande pour pouvoir apprécier toutes les nouvelles subtilités, voire les non-sens de cette réforme. Voici tout de même quelques exemples: „Majonäse“ (mayonnaise), „Portmonäe“ (portemonnaie). „Schiffahrt, Redaktör“; dans une lettre. „Sie“ et „Ihnen“ s'écrivent avec une majuscule, alors que „Du“ ou „Dir“ avec une minuscule. Dans une nouvelle édition d'une loi bernoise, vous naviguez complément, à

force d'adaption à l'égalité des sexes. Si Jules César vivait aujourd'hui, il ne dirait pas: „VENI, VIDI, VICI“, mais produirait un long rapport.

Le soussigné a présenté le nouveau comité dans le dernier bulletin, sans publier la photo prévue. Veuillez excuser cette omission et appréciez, en image, le nouveau comité en pleine action, lors de la première séance, en mai dernier à Berne.



v.l.n.r: / de gauche à droite:

Eric Nusslé, Christoph Tschärner, Heinz Ochsner, Elisabeth Graf-Burger und  
Heinz Balmer